

## Bản hướng dẫn

về khóa hòa nhập dành cho những người ngoại quốc đã sống lâu năm trong nước Đức và người dân thuộc Liên minh Âu châu

### Quý vị đồng bào thân mến,

nếu quý vị là người ngoại quốc đã sống lâu năm trong nước Đức hoặc là người dân thuộc Liên minh Âu châu, thì quý vị có thể đến Sở liên bang đặt đơn xin dự khóa hòa nhập. Quý vị có thể làm điều này trong trường hợp chiếu theo Bộ luật cư ngụ quý vị không có hoặc không còn quyền dự khóa này.

Trẻ em, trẻ vị thành niên và những người đã trưởng thành trẻ tuổi còn đi học không thể đến dự khóa này.

### Khóa hòa nhập là gì?

Khóa hòa nhập gồm có một khóa tiếng Đức có cho đến 600 tiếng học và một khóa hướng dẫn với 30 tiếng học.

Trong khóa tiếng Đức quý vị học các từ ngữ cần sử dụng trong đời sống hàng ngày. Trong đó có cả việc tiếp xúc với cơ quan chính quyền, nói chuyện với hàng xóm và bạn đồng nghiệp, viết thư và điền đơn. Khóa tiếng Đức được chia ra nhiều lớp, mỗi lớp gồm 100 tiếng. Trước khi bắt đầu khóa học, sẽ có thi kiểm tra để biết nên cho quý vị vào học lớp nào.

Khóa hướng dẫn sẽ giải thích cho quý vị về đời sống trong xã hội Đức và hướng dẫn cho quý vị biết về kết cấu luật pháp, văn hóa và lịch sử của quốc gia.

Vào cuối khóa hòa nhập sẽ có một cuộc thi kiểm tra gồm có hai phần. Trong phần thứ nhất quý vị có thể được cấp cho một chứng chỉ tiếng Đức, một chứng chỉ ngôn ngữ được công nhận, nếu quý vị đậu phần thi viết và thi miệng. Phần thi thứ hai sẽ kiểm tra những gì quý vị học được trong khóa hướng dẫn. Quý vị sẽ được trường dạy cấp cho giấy chứng nhận kết quả bài thi của quý vị.

Ngoài ra quý vị có quyền yêu cầu cấp giấy chứng nhận có tham dự khóa hòa nhập đều đặn. Trường dạy phải cấp giấy chứng nhận này cho quý vị vào cuối lớp.

### Các ưu điểm khi dự khóa hòa nhập

Tất cả những người ngoại quốc từ những quốc gia không nằm trong Liên minh Âu châu phải đáp ứng được một số điều kiện khi muốn được cấp giấy phép cư ngụ vô thời hạn ở Đức. Trong các điều kiện đó có kiến thức tiếng Đức cũng như kiến thức căn bản về kết cấu luật pháp và xã hội và về đời sống ở Đức

Khi thi đậu khóa hòa nhập quý vị đã có được một trong các điều kiện này.

Ngoài ra quý vị còn có thể được nhập tịch sớm hơn.

### Đăng ký dự khóa hoà nhập

Quý vị hãy điền đơn xin học đầy đủ và rõ ràng. Quý vị cũng có thể đến trường ở gần nhà của quý vị để nhờ giúp điền đơn. Mẫu đơn có tại sở ngoại kiều, trường học cũng như trong trang web của Sở liên bang di dân và tị nạn ([www.bamf.de](http://www.bamf.de)). Quý vị hãy gửi đơn đến chi nhánh của Sở liên bang có thẩm quyền trong khu vực của quý vị

Nếu quý vị được phép dự khóa hoà nhập, thì Sở liên bang sẽ gửi giấy xác nhận điều này. Ngoài ra quý vị cũng sẽ được cấp danh sách của các trường tổ chức khóa dạy nằm trong khu vực quý vị cư ngụ.

Ở dưới câu „Die Teilnahmeberechtigung ist gültig bis...“ trong giấy xác nhận có ghi ngày cuối cùng mà quý vị có thể bắt đầu dự khóa.

*Yêu cầu quý vị hãy đăng ký thật sớm xin đi học khóa hòa nhập và quý vị hãy trình ra giấy chứng nhận có quyền đi dự khóa!*

### Chi phí khóa hòa nhập

Đề dự khóa hòa nhập quý vị phải trả cho trường dạy mỗi giờ là 1 Euro. Quý vị phải trả tiền cho mỗi lớp gồm có 100 tiếng và cho khóa hướng dẫn trước khi khóa học bắt đầu.

Nếu quý vị không có tiền lương thì người trợ cấp cho quý vị phải trả tiền khóa học.

Những người lãnh tiền trợ cấp thất nghiệp II hoặc trợ cấp xã hội có thể được miễn không cần trả tiền khóa học.

Điều này cũng được áp dụng cho trường hợp là người nuôi người đi học lãnh các phần tiền trợ cấp nêu trên.

Quý vị phải nộp đơn viết xin miễn tiền học tại chi nhánh của Sở liên bang (Bundesamt) có thẩm quyền trong khu cư ngụ của quý vị (xem danh sách địa chỉ). Quý vị hãy gửi kèm theo giấy chứng nhận lý do (bản copy của các giấy chứng nhận). Trễ nhất yêu cầu quý vị hãy nộp đơn, khi quý vị đến trường đăng ký đi dự khóa. Quý vị có thể lấy mẫu đơn tại trường này hoặc tại sở ngoại kiều.

Những người có quyền dự khóa miễn phí phải báo cho Sở liên bang biết ngay, trong trường hợp không tiếp tục lãnh trợ cấp thất nghiệp II hoặc trợ cấp xã hội.

Quý vị phải tự trả tiền thi cuối khóa. Nhưng quý vị cũng có thể đến chi nhánh của Sở liên bang (Bundesamt) có thẩm quyền trong khu cư ngụ của quý vị để nộp đơn xin miễn trả tiền chi phí này. Mẫu đơn có tại trường học cũng như trong trang web của Sở liên bang di dân và tị nạn ([www.bamf.de](http://www.bamf.de)).